



107 ENERO DE 2011  
GÉR DE 2011

aran  
INFORMACION

PERIÓDICO INDEPENDIENTE DE LA VAL D'ARAN

1€

Haz llegar las  
noticias de  
Aran  
a tu familia  
y amigos

página 8

# Aran bate récords de ocupación

Durante las pasadas fiestas navideñas, la ocupación de los alojamientos del valle alcanzó la cifra histórica de 320.000 estancias



Las calles de Vielha registraron una especial animación en Navidad gracias a una campaña de dinamización.

DEPORTES  
PÁGINA 13

Citas  
mundialistas  
para el esquí  
aranés



El hockey aranés inauguró la nueva pista de Arties.

DEPORTES  
PÁGINA 14

## El Gèu d'Aran entrena en Arties

TURISMO  
PÁGINAS 3 Y 7

## La Val d'Aran mostró su oferta en FITUR 2011

ESCOLAR  
PÁGINA 9

## La Escòla de Ruda celebró Sant Vicent

CULTURA  
PÁGINA 12

## Ciclo de Primavera en Arties y Les

**inmobiliarea**<sup>®</sup>  
administración de fincas · alquiler · compra-venta · reformas  
Tel. 973 64 10 73 · [www.inmobiliarea.com](http://www.inmobiliarea.com)

21 años prestando servicio



# Aran desafía a la crisis

Durante el periodo navideño y de fin de año se registró la cifra récord de 320.000 estancias en el valle

A.I.  
Vielha

La Val d'Aran está desafiando a la crisis mundial, aumentando el número de pernacaciones en el valle durante el año 2010. Así, según las cifras facilitadas por Torisme Val d'Aran, la media de ocupación anual del año pasado fue de casi un 40%, cifra que supone un incremento del 0,47% respecto a 2009.

En cifras absolutas, significa que en 2010 se registraron un total de 861.108 pernacaciones, 10.293 más que las del año anterior. "Dicho de otra forma, hemos tenido cada día una media de 2.359 personas alojadas en el valle", afirma el conselhèr de Turisme, Comèrc e Transpòrt de la Val d'Aran, Juan Antonio Serrano.

## RÉCORD EN NAVIDAD

Si fueron bastante buenas

las cifras globales de 2010, mejores han sido las registradas durante las pasadas fiestas navideñas. Así, en el periodo de Navidad, Fin de Año y Reyes, la Val d'Aran registró una media de ocupación del 90%, que en bastantes momentos alcanzó el 95%.

"En quince días ha habido unas 320.000 estancias, tanto hoteleras como extrahoteleras", explica el conselhèr Serrano, que coincide con el sector en que esta cifra record se ha registrado en una de las mejores épocas de esquí que ha tenido la Val d'Aran y Baqueira Beret, a lo largo de su historia.

## TURISMO FRANCÉS

Las cifras que manejaba Torisme Val d'Aran ya lo dejaban entrever, pero ya es una realidad y por primera vez los visitantes de Francia ya suponen un 20% de los turistas que visitan la Val d'Aran en invierno. Asimismo, las



Las pistas de Baqueira Beret son gran reclamo para la Val d'Aran en temporada de esquí.

oficinas de Turismo de la Val d'Aran han detectado un incremento en el número de turistas procedentes de países como Israel y Reino Unido.

Por otra parte, el sector turístico aranés ha tenido que hacer frente al incremento de 800 plazas hoteleras después de la apertura, hace dos años,

de los hoteles de la Val de Ruda. A pesar de ello, en 2010 se ha mejorado la ocupación media anual.

Serrano considera que "las cifras son un éxito que es necesario atribuir al trabajo realizado por Torisme Val d'Aran a través de todas las acciones turísticas desarrolladas estos años, como la

inversión de Baqueira Beret en infraestructuras, el esfuerzo continuo del conjunto del sector y la apuesta decidida del Govèrn d'Aran para promover y comercializar la Val d'Aran y toda su oferta turística, comercial, cultural, de ocio, etc."

La creación de nuevos portales webs de destino, el in-

cremento de la participación en diversas ferias turísticas internacionales, las entrevistas realizadas con touroperadores estatales e internacionales o la promoción de la Val d'Aran en los aeropuertos franceses, han sido los principales instrumentos de trabajo para obtener el incremento de turistas en los últimos años.

## 170.000 ESQUIADORES

La gran afluencia de visitantes a la Val d'Aran se ha correspondido también con una gran afluencia a la estación de Baqueira Beret, buque insignia de la nieve española. Durante las pasadas fiestas navideñas, el centro invernal aranés aumentó el número de esquiadores en un 13% respecto a 2009, alcanzando la cifra de 170.000 usuarios. Sin duda, a ello contribuyó sus excelentes condiciones con la estación abierta casi al cien por cien.

# Mejoras en Artiga de Lin y Varradòs

El Conselh invertirá 374.000 euros en el acondicionamiento de ambas áreas

A.I.  
Vielha

El Conselh Generau d'Aran ha comenzado las obras de mejora, adecuación y accesibilidad en el área natural de montaña de Artiga de Lin, y también lo hará en el área de Varradòs. Ambas actuaciones, valoradas en 374.000 euros, consisten en mejorar los accesos y, de esa forma, recuperar dos de los lugares más emblemáticos de la Val d'Aran.

El conselhèr de Turisme, Comèrc e Transpòrt, Juan Antonio Serrano, asegura que "al realizar estos trabajos, el Conselh Generau d'Aran contribuye a la difusión del patrimonio natural del país y ofrece la posibilidad de disfrutar de dos zonas accesibles para familias y adaptadas a personas minusválidas".

En la Artiga de Lin está previsto acondicionar la zona de



Artiga de Lin es un área natural muy visitada en la Val d'Aran.

aparcamientos, adecuando el acceso a los 'Uels deth Juèu' para personas minusválidas colocando una plataforma que facilitará la visita al surgir de las aguas filtradas desde el Aneto, en concreto del 'Forau de Aigulluts', en el vecino Valle de Benasque.

Además, se señalizarán caminos y se acondicionará todo el circuito senderista de la Artiga, incluido el camino a los 'Uels deth Juèu'. Por su parte, en Varradòs se trata de facilitar la visita turística del paisaje, mejorando el camino de acceso al Saut

deth Pish. En este sentido, Serrano anunció que el Govèrn aranés trabaja para "reformar su refugio y poderlo abrir al público, tal como ya se ha hecho en Artiga de Lin".

Además, en ambos enclaves se crearán zonas de picnic, se colocarán bancos rústicos y se sanearán los laterales de los caminos. Asimismo, se replantarán árboles y se señalizarán con paneles de madera las especies arbóreas más destacadas, obras que ya están siendo realizadas por la empresa Construccions del Pirineu 2001 y Natur Grup Integral S.L.

Este proyecto, impulsado por el Conselh Generau d'Aran, "busca una mejora de los productos turísticos que puede ofrecer el país fuera de la estación de invierno, para convertir la Val d'Aran en un destino de montaña de referencia", afirma el conselhèr Serrano.



## Charla de Edurne Pasabán

La alpinista Edurne Pasabán colgó el cartel de 'completo' en la charla solidaria que celebró en el Santuari de Santa María de Mijaran, ante más de 800 personas de todas las edades. Los aficionados al montañismo no se quisieron perder el montaje 'De la Val d'Aran al Himalaya', en el que recoje sus experiencias en sus 14 ochomiles.



# Apuesta olímpica de Aran

El director de la candidatura Barcelona Pirineu 2022 asiste a la creación del comité aranés

A.I.  
Aran

La Val d'Aran ha potenciado su presencia en la candidatura olímpica Barcelona-Pirineu 2022, un proyecto que en Aran se mira con optimismo e ilusión, como demuestra la creación de un Comité en la Val d'Aran.

La reunión tuvo lugar en la sede del Consell Generau d'Aran y contó con la participación del sindic Francés Boya y del director de la Oficina Técnica de la candidatura, Enric Truñó, además de representantes institucionales, deportivos y de la estación aranesa de Baqueira Beret.

Tras la reunión, Francés Boya afirmó que la Val d'Aran afronta con "espíritu optimista" el proyecto olímpico, dado que "supone una oportu-



Asistentes a la reunión en la que se creó el comité aranés de la candidatura Barcelona Pirineu 2022.

tunidad para mejorar las comunicaciones y vertebrar el territorio".

Por su parte, Enric Truñó, director de la Oficina Técnica de la candidatura, explicó

que Barcelona-Pirineu 2022 está en una fase de "estructurar el proyecto y situarlo en el Pirineo", de acuerdo con las posibilidades de cada uno de los lugares en materia de in-

fraestructuras, equipamientos y otras condiciones como las meteorológicas.

Unos días antes, el sindic d'Aran, Francés Boya, asistió al acto institucional 'Creando

el legado de la candidatura olímpica del Pirineo', organizado por el Ajuntament de Barcelona con motivo de su candidatura a organizar los Juegos de Invierno de 2022.

Más de 10.000 habitantes en la Val d'Aran

A.I.  
Vielha

La Val d'Aran cuenta con una población de 10.206 habitantes, según los datos facilitados por el Instituto Nacional de Estadística y publicados a principios de año.

Aproximadamente la mitad de la población aranesa reside en la capital, Vielha e Mijaran, con 5.636 vecinos.

Naut Aran es el segundo municipio más poblado, con 1.729 vecinos censados. A continuación aparecen las localidades del Baish Aran: Bossòst cuenta con 1.184 vecinos, mientras que Les tiene 983.

Por último, Es Bòrdes cuenta con 245 vecinos; Vilamòs tiene 202; Canejan, 103; Arrés 63; y Bau-sen, 61.



Imagen del último accidente ocurrido en el tramo de la N-230.

## Conselh y Ajuntament de Vielha reclaman la mejora de la N-230

Nuevo accidente en el tramo comprendido entre Vielha y el túnel

A.I.  
Vielha

Los últimos accidentes de diversa consideración registrados en la N-230, en concreto en el peligroso tramo comprendido entre Vielha y el túnel, han hecho que las autoridades aranesas insistan en su petición de que el Minis-

terio de Fomento mejore una vía que diariamente sufre un gran volumen de tráfico.

De esta forma, el sindic d'Aran, Francés Boya, ha vuelto a reclamar la urgente mejora de este tramo. Además, ha solicitado una entrevista con el conseller de Territori i Sostenibilitat de la Generalitat de Catalunya

para informarle de la necesidad de ejecutar con urgencia estas obras, ya proyectadas, y priorizarlas ante el Ministerio de Fomento.

Esta actuación se enmarca en el acuerdo que se adoptó en la comisión mixta entre el Estado y la Generalitat, que deriva de la inversión que el Gobierno central ha de reali-

zar en Catalunya en materia de infraestructuras, de acuerdo con el mandato de la disposición adicional tercera del Estatut de Catalunya.

Por su parte, el alcalde de Vielha e Mijaran, Pau Perdices, también ha pedido que el Gobierno español acomete la mejora y ampliación de esta vía.

## Les y Canejan, pueblos con encanto

La Diputació de Lleida presentó la Red de Pueblos con Encanto en FITUR

A.I.  
Vielha

FITUR 2011, la Feria Internacional del Turismo celebrada en Madrid, acogió la presentación de la Red de Pueblos con Encanto de las Tierras de Lleida, impulsada por el Patronato de Turismo de la

Diputació de Lleida que confía en que este proyecto esté operativo ya este próximo verano.

Dos localidades aranesas, Les y Canejan, forman parte de esta iniciativa, basada en el modelo francés 'Les plus beaux villages de la France', que ya seguía modelos que

están funcionando en Canadá, Bélgica o Japón.

Esta Red de Pueblos con Encanto está compuesta por 31 municipios, 23 de ellos de las comarcas pirenaicas entre los que están los dos araneses. El proyecto está abierto a los municipios, núcleos de población o entidades lo-

cales descentralizadas que tengan un máximo de 1.000 habitantes y que dispongan de elementos de interés turístico relevantes, tanto por su importancia paisajística, cultural, científica, patrimonial o urbanística, como por la accesibilidad y la sostenibilidad.



Imagen de la presentación de la Red de pueblos en FITUR.

# Vielha recupera su casa forestal

El Consell instalará en el edificio la sede administrativa del Departament de Miei Ambient e Pagesia

A.I.  
Aran

El Consell de Govèrn ha adjudicado de forma definitiva las obras de acondicionamiento de la antigua casa forestal de Vielha, edificio que se convertirá en la sede administrativa del Departament de Miei Ambient e Pagesia del Consell Generau d'Aran.

Las obras, que ya está ejecutando la empresa Rehabitec Lleida S.L., supondrá una inversión de 700.000 euros, financiados por el Departament de Economía i Coneixement de la Generalitat de Catalunya a través de un convenio para el desarrollo de las infraestructuras del autogobierno, firmado en noviembre de 2009.

El sindic d'Aran, Francés Boya, explica que esta actua-



La antigua casa forestal de Vielha acogerá la sede administrativa de Miei Ambient e Pagesia del Consell.

ción "contribuirá a la reactivación económica local, porque esta obra generará nuevos puestos de trabajo y permitirá, gracias a la finan-

ción de la Generalitat, dar un uso integral a un edificio emblemático del centro de Vielha que es propiedad del Consell". Según Boya, "el

Consell ha tenido la oportunidad de aprovechar esta inversión para mejorar el servicio al ciudadano, reforzando el autogobierno y mejorando

las condiciones de trabajo del personal del Departament y los agentes de Miei Ambient".

El Govèrn aranés considera que el proyecto da más

autonomía a la prestación de los servicios relacionados con el medio ambiente, una de las competencias más importantes que gestiona la máxima institución aranesa. Además, permitirá afrontar las nuevas necesidades propias de una administración joven y de un autogobierno en crecimiento y consolidación.

Situado en la calle Major, el edificio ocupa una superficie de 267 metros cuadrados. El proyecto trata de mantener la simplicidad de la construcción tradicional aranesa con una construcción de superficie similar a la existente. Se construirán los despachos y espacios colectivos para reuniones y recepción del público. Con esta actuación se mejorará notablemente la imagen actual, que será más ordenada y sobria.

## Balance positivo de la recogida de residuos en las fiestas navideñas

A.I.  
Vielha

El Consell Generau d'Aran ha valorado de forma positiva el servicio de recogida de residuos durante las pasadas fiestas de Navidad y Fin de Año.

El responsable de Coordinación des Servicis Publics

del Consell Generau d'Aran, Emilio Sanllehy, ha asegurado que el servicio, a excepción de alguna incidencia menor, se prestó "de forma correcta y con total normalidad tal como se ha venido desarrollando en los últimos años". Sanllehy agradeció la colaboración de los vecinos, las autoridades de tránsito y los Ajuntaments, para ofrecer

el mejor servicio a los ciudadanos.

El Consell Generau d'Aran pudo reforzar el dispositivo gracias a la intervención, en primer lugar, de los Mossos d'Esquadra que facilitaron el acceso de los camiones a los puntos de recogida de residuos, y la puesta en funcionamiento de un teléfono de atención.

Asimismo, el Consell aranés pidió a los Ajuntaments que se señalizaran las áreas de recogida y que se trasladaran los contenedores de los puntos más conflictivos a otras zonas de mejor acceso. También se adelantó el horario de recogida y, en algunos momentos, se activó una tercera línea de refuerzo de la recogida.



Los camiones pudieron acceder a los contenedores.



Imagen del último consell de terçón de Lairissa.

## Consell de Terçón de Lairissa

Se rehabilitará la capilla de la Mair de Diu y se iluminará la iglesia de Vilamòs

A.I.  
Vielha

El Consell Generau d'Aran tiene previsto rehabilitar la capilla de la Mair de Diu de Artiga de Lin, en Es Bòrdes, según explicó el sindic d'Aran, Francés Boya, en el transcurso del Consell de Terçón de Lairissa.

Esta actuación, que se acometerá en los próximos meses, tiene como objetivo recuperar la parte superior de la capilla para cubrirla y protegerla así de las humedades que la afectan en la actualidad.

Boya también anunció que el Consell va a iluminar el entorno de la iglesia románi-

ca de Vilamòs y a acondicionar el entorno de la capilla de Sant Miquèu, en la misma localidad, además de reparar las campanas de las iglesias de Lairissa.

A estas acciones se unirá el comienzo de las obras de reparación y restauración de la iglesia de Sant Joan de Arres, que se encuentra en un esta-

do bastante deteriorado.

El sindic d'Aran destacó también que el Govèrn aranés ha invertido un total de 600.000 euros en el Terçón de Lairissa para mejorar y acondicionar las carreteras locales de acceso a las localidades de Arró, Benós y Begós, y del tramo comprendido entre Vilamòs y Arres.

# Ponen en marcha un programa para estimular la memoria y la actividad física

El SABS desarrolla esta propuesta saludable dirigida a nuestros mayores

Con el nombre "Botja-te e rebremba" ("Muévete y recuerda"), el Servici Aranés deth Benèster e era Salut (SABS) ha puesto en marcha un programa activo-saludable para contribuir a elevar el nivel de salud y la calidad de vida de los adultos mayores. Este programa empieza a aplicarse en febrero a través de encuentros y clases semanales donde se estimula la actividad física y mental en su totalidad.

Los talleres se realizarán en las localidades de Les, Bossòst, Vielha, Arties y Salardú, en las que se formarán distintos grupos que trabajarán la memoria cognitiva y ejercicios de gimnasia suave.

El programa, organizado

**"Los ejercicios promueven la autonomía y mejoran la comunicación"**

por los Servicios Sociales y la Atención Primaria, se basa en el entrenamiento corporal para mejorar la condición física y psicológica, lo que conlleva una vida más sana, equilibrada, alegre, activa y dinámica.

De este modo, se busca revertir las situaciones pasivas y el sedentarismo, potenciar la vigencia de las capacidades y satisfa-



cer las necesidades psico-físicas y sociales. Según los expertos, estas prácticas pueden mejorar el

equilibrio y la flexibilidad, corregir las malas posturas, reducir las incidencias de caídas, coordinar

los movimientos, aumentar la fuerza muscular, estimular la lucidez mental y mejorar la respiración, entre otros beneficios.

La consejera de Sanidad y Servicios Sociales del Consell Generau d'Aran, Noelia Costa, ha explicado que la puesta en práctica de programas como éste "ayudan a mantener y reforzar la autonomía física, tomando conciencia del valor del movimiento, y contribuyen a tener mayor seguridad de sí mismo y a comunicarse e interactuar mejor".

"Tenemos que apoyar a nuestros mayores para que se sientan realmente valiosos y sean protagonistas dentro de la sociedad", ha señalado.

## DE INTERÉS

**CONSELH GENERAU**  
**D'ARAN:** 973 64 18 01  
**ESPITAU VAL D'ARAN**  
**(consultas):** 973 64 31 40  
**ESPITAU VAL D'ARAN**  
**(urgencias):** 973 64 00 04  
**POMPIÈRS D'ARAN:**  
973 64 00 80  
**ESPACI ENTATH CIUTADAN EN ARAN:** 973 64 06 25



## El hospital refuerza el servicio de traumatología

El Espitau Val d'Aran ha reforzado el servicio de traumatología incorporando a su unidad a un nuevo profesional procedente del Hospital del Mar de Barcelona, con el que el centro aranés mantiene un acuerdo de colaboración desde el mes de marzo de 2010.

Este nuevo facultativo se suma al equipo de traumatólogos del Espitau Val d'Aran, con quienes intercambiará nuevas técnicas y métodos en la prestación de este servicio tan destacado en la sanidad aranesa.

Esta medida permite seguir desarrollando la política de calidad del área y contribuye a dar confianza a los usuarios del sistema aranés de salud.





Portada del libro.

## Almudena Grandes presenta su libro en Aran

A.I.  
Vielha

La escritora Almudena Grandes ha ambientado su última novela, 'Inés y la alegría' en la Val d'Aran, recreando los hechos acaecidos en 1944.

El próximo 12 de febrero, sábado, Grandes estará en el valle para presentar su libro, en un acto que tendrá lugar a las 19.30 horas en el Hotel Tuca de Betrén.



Boya y Mascarell, dispuestos a renovar la colaboración.

## El teatro, otra forma de fomentar el uso del aranés

Iniciativa del Consellh y la Universitat Autónoma

A.I.  
Vielha

El Consellh Generau d'Aran y el Archiu Occitan de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) han puesto en marcha un taller de teatro en aranés-occitano. Tras el

# Restauran la iglesia de Les

Actualmente se está repicando la fachada principal del templo de Sant Joan

A.I.  
Les

El Consell Generau d'Aran, en colaboración con el Ajuntament de Les y la parroquia, ha comenzado la restauración de la iglesia de Sant Joan de Les, del siglo XIX. De momento, se ha comenzado la reparación de la fachada principal, repicando la pared y dejando la piedra a la vista.

Esta primera actuación ha permitido descubrir las bases y algunos trozos de la pared de la primitiva iglesia medieval en la parte exterior del presbiterio. La piedra del resto de la fachada, que será repicada, se dejará a la vista para respetar el conjunto de la iglesia, que está situada en el centro de Les. Además, el Consell Generau también tiene previsto reformar el campanario y afianzar la estructura.



La iglesia de Sant Joan de Les está siendo objeto de una importante restauración.

El sindic d'Aran, Francés Boya, recuerda que "en los últimos tres años, el Consell ha intervenido en todas las iglesias aranesas y lo ha hecho por motivos culturales y

artísticos, pero también, y no es menos importante, porque estamos convencidos de que la política de conservación del patrimonio contribuye también a la promoción tu-

rística y a mejorar la imagen de las poblaciones de Aran".

Por otra parte, el Govèrn aranés ha dado luz verde a la aprobación inicial de la declaración y catalogación de la

Mòla de Les como Bien Cultural de Interés Local, BCIL, con el objetivo de promover el edificio por su valor etnológico, arquitectónico e industrial.

## El sindic d'Aran se entrevistó con el nuevo conseller de Cultura

El desarrollo de la Ley del Aranés fue uno de los asuntos tratados

A.I.  
Barcelona

El sindic d'Aran, Francés Boya, se reunió en Barcelona con el nuevo conseller de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Ferrán Mascarell.

A esta primera entrevista, celebrada en la sede del Departament de Cultura de la Ciudad Condal, también asistió la responsable de Cultura e Política Lingüística del Consell, Maria Vergés.

La reunión de trabajo sir-

vió para poner de relieve la voluntad de ambos representantes de renovar la colaboración en materia cultural y lingüística.

Uno de los principales temas abordados en el transcurso de la entrevista fue el

relacionado con el desarrollo de la Ley del occitano, aranés en Aran, así como los relacionados con el desarrollo de la política lingüística y las políticas en favor del patrimonio y la creación cultural en la Val d'Aran.



Grupo de participantes en uno de los talleres de teatro celebrados en Aran.

éxito conseguido con los cursos impartidos en Aran, este nuevo taller de la UAB está dirigido a todas aquellas personas que, conocedoras o no del aranés, tengan interés en conocer la lengua propia de Aran y emplearla a través de la expresión teatral.

Con este taller, además de potenciar el uso del aranés, se trabajará la creatividad y habilidades personales de los participantes, desarrollando la imaginación y estimulando la espontaneidad.

Los cursos estarán dirigidos por Pax Dettoni.

## Ascent Travel apuesta por la Val d'Aran

Un total de 20 agentes turísticos del touroperador ruso Ascent Travel, visitaron Aran en un viaje organizado por Torisme Val d'Aran.

Ascent Travel, líder del sector de esquí en el mercado turístico de la Federación Rusa, comercializa paquetes turísticos a las mejores estaciones del mundo. Cuenta con una plantilla de más de 250 trabajadores que mueven a 100.000 turistas anuales aproximadamente.

Acompañados por personal de Torisme Val d'Aran, visitaron la estación de Baqueira Beret, así como varios hoteles. También hubo tiempo para visitar los lugares más emblemáticos de Aran.

Torisme Val d'Aran ya consiguió en 2010 que otro touroperador ruso, Vremiatur, comercializara la Val d'Aran en su catálogo, y por primera vez en la temporada de invierno 2011 el touroperador ruso Natalie-Tours, venderá la Val d'Aran como destino turístico de nieve.

## Aran se promociona en Inglaterra

Torisme Val d'Aran asistió del 13 al 16 de enero a la feria The Outdoor Show London and Bike Show, que se celebró por primera vez en la capital del Reino Unido.

Es una feria destinada al público final y en la que se dá a conocer todas las novedades y la oferta en el mundo del senderismo y BTT. El público asistente a dicha feria se ajusta a la perfección con el perfil de nuestro cliente que demanda oferta en senderismo y BTT.



ARAN INFORMACION  
ENERO DE 2011

Conselh Generau d'Aran

# Turisme Val d'Aran sigue su promoción en Fitur 2011

Presentó en Madrid la oferta Val d'Aran Convention Bureau (VACB)

Torisme Val d'Aran, continuando con la promoción y consolidación de la Val d'Aran como destino turístico de nieve y montaña, asistió a FITUR, la segunda feria internacional de turismo más importante del mundo, celebrada en Madrid entre el 19 y el 23 de enero.

A la inauguración de la feria, asistieron el síndic d'Aran, Francés Boya, y el conselhèr de Turisme, Comèrc e Transpòrt, Juan Antonio Serrano.

El personal de Torisme Val d'Aran mantuvo entrevistas con distintas agencias y Touroperadores del mercado nacional e internacional, que aprovechan esta cita del mundo turístico para establecer contactos.

De las numerosas entrevistas que se llevaron a cabo, destacó por su importancia la que se mantuvo con el touroperador más importante de Alemania, Neckermann que pertenece al prestigioso touroperador británico Tomas Cook, especializado en todo tipo de destinos turísticos y que cuenta con una de las mayores infraestructuras de Europa.

El conselhèr de Turisme, Comèrc e Transpòrt dera Val d'Aran, Juan Antonio Serrano, destacó que "tras varios intentos, finalmente Torisme Val d'Aran ha conseguido que en este FITUR 2011 hayamos podido entrevistarnos con este importante touroperador y poder así comercializar la Val d'Aran



Las autoridades del Conselh y de Torisme Val d'Aran, junto a representantes de Baqueira en FITUR.



Edurne Pasabán concedió varias entrevistas en el stand aranés.

y darle la difusión que se merece".

Este año, Torisme Val d'Aran organizó dos eventos que tuvieron lugar el mismo día de la inauguración de la feria. El

primero fue la presentación de "Val d'Aran Convention Bureau", una iniciativa por parte de una asociación de carácter privado, promovida por el Conselh Generau d'Aran y Torisme

Val d'Aran, que apuesta por el turismo de congresos y convenciones, para la desestacionalización turística.

Gracias a esta gran iniciativa, la Val d'Aran comienza a ver sus frutos, puesto que ya tiene concertados dos congresos de 300 personas cada uno, y se espera que a lo largo del 2011, Val d'Aran Convention Bureau organice un total de ocho certámenes.

Por la tarde, la conocida alpinista Edurne Pasabán concedió varias entrevistas a distintos medios de comunicación, como las revistas Man, Rutas del Mundo y Desnivel-Grandes Espacios, además de medios radiofónicos, a los que presentó su último reto: la ascensión al Everest sin oxígeno.

# Talleres de igualdad en la Escòla Garona

Han participado todos los alumnos del centro

A.I.  
Aran

Los alumnos de la Escòla Garona de Vielha han participado en talleres para promocionar la igualdad de oportunidades, promovidos por el Consell Generau d'Aran a través de su área de Igualtat.

Las sesiones se celebraron durante los meses de noviembre y diciembre y en ellas participaron los alumnos de todos los ciclos, desde Infantil al ciclo superior de Primaria. En total se han impartido 26 talleres en el centro escolar de la capital



Los talleres se han adaptado en función de los ciclos.

aranesa y se estudia la posibilidad de organizar más en el resto de municipios araneses.

El equipo de trabajo ha valorado muy positivamente la experiencia. Ha estado for-

mado por la técnica compartida de Joenessa, Estefanía Revilla; la agente de Igualtat, Yolanda Olmos; y la pedagoga Silvia Domínguez.

Con estos talleres se pretende promover la transmi-



Alumnos del ciclo Medio de Primaria, durante una de las sesiones.

sión de valores democráticos y sensibilizar a la comunidad educativa de la importancia de trabajar en la igualdad de oportunidades como un valor necesario en una sociedad justa y equitativa.

En los talleres de Igualdad se ha enseñado a los alumnos a relacionarse desde el reconocimiento y respeto mutuo, a combatir los estereotipos sexuales y a fomentar el desempeño equitativo

de las responsabilidades domésticas en las familias. Son talleres impartidos desde la corresponsabilidad, en la lucha contra la discriminación y en el fomento de la riqueza de la diversidad.

## Aran refuerza el transporte escolar

Autobús para los escolares de Arró, compatible con el transporte público

A.I.  
Vielha

El Departament de Turisme, Comèrc i Transport del Consell Generau d'Aran ha puesto en marcha un nuevo autobús escolar para los niños y niñas del pueblo de Arró, del terçón de Lairissa. Este servicio es compatible con el del transporte regular interno.

Con esta medida, "el Gòvern aranés incrementa las prestaciones de transporte escolar, que en los últimos años ha llegado por primera vez a Casau, Vilac, Montcorbau", informó el



Uno de los autobuses que presta servicio en Aran.

consellèr Juan Antonio Serrano.

Por otra parte, los autobuses que realizan el servicio

de transporte público interno en la Val d'Aran tienen previsto aplicar la emisión automática de tickets en el

A.I.

misma vehículo. Este nuevo sistema, que se espera poner en marcha este mes de febrero, supondrá una mejora en la comodidad de los viajeros y, además, permitirá disponer de la estadística diaria de los usuarios de los diferentes servicios.

Con estos datos, el Consell hará un estudio sobre los usos y necesidades de las personas que utilizan el transporte público con el objetivo de mejorar los servicios y la movilidad en la Val d'Aran, ya que se podrán ajustar las frecuencias y los horarios de los autobuses en función de los informes.

## Biblioteca en el IES d'Aran

Gestionado por Èm çò qu'èm

A.I.  
Les

"Ven a leer con nosotros" es lema del proyecto que incentiva y promociona la biblioteca escolar del Institut d'Aran. Según sus responsables, esta frase "define claramente lo que pretendemos con este nuevo espacio educativo ampliamente demandado por la comunidad educativa".

Durante este curso escolar se realizarán las tareas de organización, catalogación y, sobre todo, de dinamización del nuevo espacio con el objetivo prioritario de incenti-

var el gusto por la lectura en los alumnos del centro.

La Biblioteca del IES d'Aran será un espacio en el que se podrá acceder a las nuevas tecnologías y que potenciará la obtención y el correcto tratamiento de la información en la realización de los trabajos de los alumnos.

Los responsables de la Biblioteca escolar del IES d'Aran agradecen la colaboración en este proyecto de los diferentes instituciones y organismos implicados en la educación del alumnado como el AMPA, Consell y la Biblioteca de Vielha.

FORMA DE PAGO:	<input type="checkbox"/> Contado	<input type="checkbox"/> Transferencia
Nº Cuenta:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
DATOS DEL SUSCRITOR		
Nombre y Apellidos:		
Dirección:		
Población:		
N.I.F.	Teléfono:	Firma:

Sirvanse darme de alta en aran INFORMACION a partir del día / / por una suscripción anual al precio de 20 euros.

### DATOS DEL DESTINATARIO:

Nombre y Apellidos:	
Domicilio:	
Nº Piso	C.P.
Localidad:	Provincia:

## CUPÓN DE SUSCRIPCIÓN

Si Vd. desea regalar aran a algún familiar o amigo que se encuentre fuera de nuestra zona de distribución gratuita puede hacerlo mediante una suscripción anual por sólo 20 euros y recibirá en su domicilio un ejemplar mensual durante un año.



Academia Cerbuna, 6 1º C - Tel. 974 31 30 49  
BARBASTRO (Huesca)  
134comunicacion@134comunicacion.com



Una de las profesoras, elaborando la masa de los crepes.



Nadie quiso perderse la oportunidad de degustar el sabroso plato.

# Fiesta de Sant Vicenç en la Escòla Ruda de Salardú

Elaboraron crepes y conocieron la historia del patrón de los escolares

ESCÒLA RUDA  
Salardú

Es mainatges e mainades dera Escòla Ruda de Salardú eth passat 21 de gèr celebrem era hèsta de Sant Vicenç.

Hèsta qu'ei plan celebrada enes nòstres escoles ja qu'ei

eth patron des escolans y escolanes.

Dies abantes es escolans y escolnanes dera Escòla Ruda de Salardú trabalhèrem diuèrsi continguts dera hèsta coma: era recepta des crespèths, era istòria de Sant Vicenç, eth trabalh de diuèrsi jòcs tradicionaus...

Pendent eth maitin es escolans/es damb era ajuda des mestres premanirem crespèths que dempùs toti a massa compartírem entà esdejar.

Ara seguida mos condèrem era istòria de Sant Vicenç que fòrça de nosati non coneishíem.

Ena ora de dinar es formadors dera Escòla d'Hostalaria de Les mos deleitèrem damb un minjar plan bon e toti gaudírem fòrça.

E fin finau, dempùs de dinar, es escolans participèrem en diuèrsi jòcs tradicionaus premanidi pes mainades de Cicle Superior.

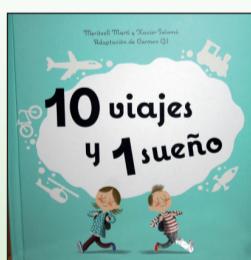


Mientras, los escolares realizaron algunos talleres.



## Eus llibres

por Noemí L. Labara



### 10 viajes y 1 sueño

Autores: Meritxell Martí y Xavier Salomó  
Adaptación: Carmen Gil  
Editorial: Combel  
12 páginas

Un libro mágico para viajar y soñar. En cada página hay, escondido, el escenario de un emocionante viaje que da paso a paisajes llenos de color y poesía para recorrer en bicicleta, en tren, en helicóptero... ¿Te apuntas?



### Me gusta la naturaleza

Autor: Sebastián de la Serna  
Editorial: Edelvives  
26 páginas

Un librojuego para aprender a mirar con los ojos y a ver con el corazón. En este caso, descubrirás la asombrosa naturaleza que nos rodea. Pertenece a la colección 'Lo que a Gus le gusta' y resulta muy atractivo para jóvenes lectores.



### Insectos

Textos: María Mudd Ruth  
Editorial: Combel  
Colección: Pop-ups alucinantes  
14 páginas

Una guía interactiva que nos permite disfrutar de un alucinante viaje a través del apasionante mundo de los insectos, con pop-ups, desplegables, solapas, ruedas, pestañas y minilibros...



### Carlota y el misterio del canario robado

Autora: Gemma Lienas  
Editorial: Destino  
Colección: La tribu de Camelot  
412 páginas

El libro donde se explica el origen de la Tribu de Camelot, ese grupo de detectives que lidera la imprevisible Carlota, junto a sus amigos Mireya, Miguel, Said, Eli, Berta y, por supuesto, el gato que habla, Merlín...



### Los islotes de Pedestal

Autor: Éric Puybaret  
Editorial: Edelvives  
44 páginas

¿Quieres viajar al país de los magos, ese mundo que se sitúa en un fabuloso archipiélago en los confines de los océanos? Si lo deseas, puedes compartir la aventura del maestro Azarías, Turpino y su joven aprendiz, Pablo.





## Reyes Magos en Salardú

La asociación Des Gripets de Naut Aran organizó un Belén viviente en Salardú la noche de Reyes. El Nacimiento, en el que participaron niños y jóvenes de la localidad, tuvo como escenario el Pabellón polideportivo de

Salardú, donde previamente se había recibido a los Reyes Magos de Oriente que, como ya es tradicional, repartieron sus regalos a todos los niños del Terçón de Pujòlo.



Los más pequeños pudieron hacer diferentes talleres en el Espaci Joeni.



Grupos de animación contagiaron de alegría a los paseantes por las calles de Vielha.

# Una Navidad muy animada

Vecinos y visitantes de Vielha disfrutaron con espectáculos de calle

A.I.  
Vielha

Actividades de animación de calle, talleres para niños, actuaciones para jóvenes... con el único objetivo de dinamizar la actividad comercial en las calles del municipio

de Vielha e Mijaran. Ese fue el objetivo de la campaña navideña organizada por el Ajuntament de la capital aranesa, que contó con la colaboración de algunos establecimientos comerciales de la ciudad.

Desde Nochebuena hasta

el 4 de enero, los actores hicieron partícipes a vecinos y visitantes de Vielha de su espectáculo de música y color, con el que animaban a los viandantes a realizar sus compras.

Mientras tanto, los más pequeños se daban cita en

el Espaci Joeni, escenario de la programación dirigida especialmente a los niños, que pudieron participar en talleres como el de muñecos para el día de los Inocentes o disfrutar de cuentacuentos y un sinfín de actividades junto a sus padres y familiares.



Los clientes de algunos establecimientos, también se sumaron al espectáculo.



El reparto de globos puso el broche colorido a una jornada de animación infantil.



El acto contó con la presencia del sindic d'Aran, Francés Boya, y el conselhèr Serrano.



La entrega de galardones se celebró en el transcurso de un acto celebrado en Vielha.

## Los mejores escaparates

ARAN INFORMACION  
Vielha

El II Concurs Aparadors organizado por la Asociacion deth Comèrc de Vielha e Mijaran durante la campaña de Navidad en la capital aranesa contó con un mayor poder de convocatoria que en su primera edición.

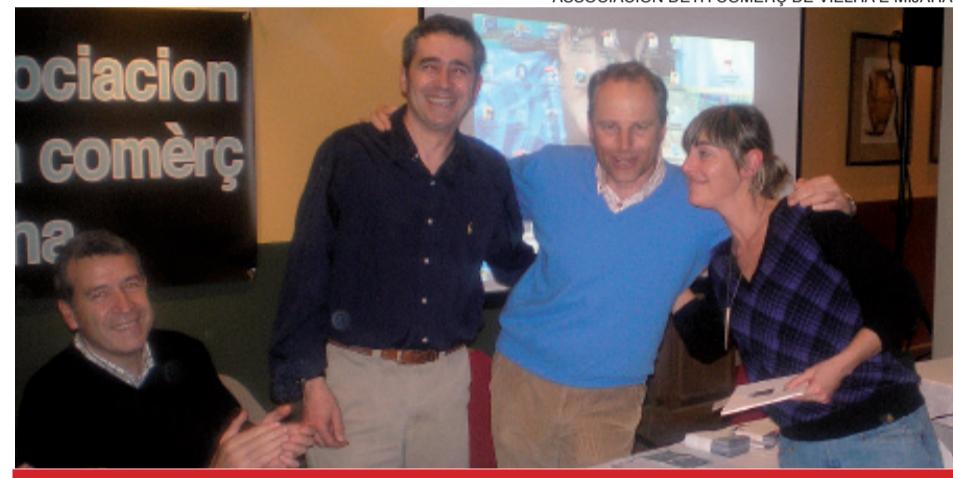
Una vez finalizada la cam-

paña, tuvo lugar la entrega de trofeos a los establecimientos galardonados en un acto celebrado en el Hotel Sol Meliá de Vielha, que contó con presencia del Conselh Generau d'Aran y de la directiva de la Asociacion deth Comèrc de Vielha e Mijaran.

Los responsables del comercio Albina Bosch Decoración consiguieron el primer

premio del certamen, según el fallo del jurado. Además, el segundo puesto recayó en Velvet Moda, mientras que La Daila Patchwork.

Por otra parte, la Asociacion deth Comèrc de Vielha e Mijaran aprovechó el acto para presentar la nueva web del colectivo, que puede consultarse ya en la dirección [www.comerciantsvielha.org](http://www.comerciantsvielha.org).



Una de las galardonadas, recibiendo el diploma acreditativo del concurso.



## Una web para promocionar productos de la Val d'Aran

A.I.  
Vielha

El Conselh Generau d'Aran, a través del Departament de Medi Ambient e Pagesia, ha puesto en marcha un nuevo portal web para promocionar los productos de la Val d'Aran

que cuentan con el reconocimiento de la marca de garantía aprobada por el Govèrn d'Aran.

En la página [www.productsvaldaran.com](http://www.productsvaldaran.com) se encuentran las referencias de Patès deth Monge, Patès Tocinera Casanovas, Mèu Quatre

Lòcs, Mèu Eth Brinhon y la Òlha Aranesa. Todos estos productos están hechos en la Val d'Aran, según las recetas establecidas, y cuentan con una calidad contrastada, de acuerdo con los criterios de la marca de garantía de productos de la Val d'Aran.



## Premios Pica d'Estats 2010

A.I.  
Aran

La Diputació de Lleida ha fallado los ganadores de la vigésimo segunda edición de los premios Pica d'Estats 2010, en los que la Val d'Aran ha sido protagonista.

Así, el mejor trabajo en televisión ha recaído en Carlos Serrano, por su reportaje 'Tu vista favorita' emitido en Cuatro, y en la que el actor Jorge Sanz hizo



La salida práctica tuvo lugar en los lagos de Clot der Os.

## Curso de nivología y aludes en Salardú

Organizado por Nacho Morales

A.I.  
Salardú

Unas quince personas asistieron al Curso de Nivología y Aludes organizado por Nacho Morales e impartido por Jordi Gavaldá en la sala del museo del Refugi Rosta de Maner Rocher, en Salardú.

## Un aranés, teniente coronel en Tarragona

Mariano Martínez Luna, de Les

A.I.  
Naut Aran

El sindic d'Aran, Francés Boya, asistió al acto de toma de posesión del nuevo teniente coronel jefe de la Comandancia de la Guardia Civil en Tarragona, el aranés Mariano Martínez

de guía en la Val d'Aran.

Además, dos periodistas que desarrollaron su labor profesional en la Val d'Aran, y que también colaboraron con ARAN INFORMACION, Neus Martí y Mikel Aristegui han conseguido el galardón al mejor trabajo de comunicación de Lleida por un reportaje sobre los nuevos edificios en la capital leridana, publicado en el suplemento 'Lectura' del diario 'Segre'.

NACHO MORALES

# Arties y Les acogen el Ciclo de Primavera 2011

Aran damb Art ha programado una serie de espectáculos para toda la familia que se desarrollarán durante febrero, marzo, abril y mayo

L.A.  
Vielha

Arties y Les son las dos localidades aranesas que acogerán las actuaciones programadas en el Ciclo de Primavera 2011 de la campaña Aran damb Art que impulsa el Consell Generau d'Aran dentro de su programación cultural, con la colaboración de la asociación Aran Teatre.

Bajo el lema de 'Teatre infantil', los espectáculos programados para los próximos meses están dirigidos a un público familiar, con el objetivo de fomentar que todos los miembros de la familia puedan disfrutar de las actuaciones programadas cada mes en la sala polivalente de Arties o en la sala del Ajuntament de Les. Todas las actuaciones están recomendadas para niños a partir de 3 años.

El telón de la campaña de primavera se levantará este sábado, 5 de febrero, en Ar-



Cartel anunciativo del Ciclo de Primavera 2011.

ties con el espectáculo 'La maleta de l'Agustí', que la compañía Farres Brothers representará en catalán. Será a las 19 h. en la sala polivalente de la localidad del Naut Aran.

Una semana después, el

sábado 12, la actividad se traslada al Baish Aran y, en concreto, a Les. La sala del Ajuntament de la población aranesa acogerá la actuación de Txo Titelles con su espectáculo 'Circ-cabaret', que se

representará en castellano.

En marzo, 'Yayos' será la obra que Al vent teatre represente en Arties el 5 de marzo, mientras que en Les se podrá asistir al espectáculo 'Antología' a cargo de Jordi Bertran el sábado 12 de marzo.

Abril tendrá dos nuevas citas. En Arties se pondrá en escena 'Taparpègics petit', a cargo de Clac&Roll el 2 de abril. Una semana después, el sábado 9, en Les actuará La Tal con su espectáculo 'Tubs'.

Este Ciclo de Primavera concluirá en mayo. El sábado 7, en Arties se escenificará 'El horno del león', a cargo de Clown Teatre, mientras que el 14 en Les Teatre Mobil representará 'El colossal' en la sala del Ajuntament.

En todos los casos, las actuaciones tendrán lugar a las 19 horas, y el precio de la entrada será de 5 euros. Las entradas pueden adquirirse en las oficinas de turismo o en la web [www.aranvacances.cat](http://www.aranvacances.cat).

## Periodistas israelíes visitan Aran

Turisme Val d'Aran está apostando por el turismo de Israel

A.I.  
Vielha

Un grupo de periodistas, pertenecientes a seis medios de comunicación de Israel, visitaron la Val d'Aran en un viaje organizado por la marca Pirineus, en la que está integrada la Val d'Aran.

Durante dos días, el grupo de periodistas, entre los que se encontraban representantes de algunos de los principales medios de prensa del país, recorrieron los lugares más singulares del valle, con el fin de conocer de primera mano todo lo que ofrece el territorio y poder plasmarlo así en futuros reportajes.

El turismo israelí se encuentra en segundo lugar en número de usuarios de las



Grupo de periodistas israelíes que han visitado la Val d'Aran durante el mes de enero.

oficinas de turismo de la Val d'Aran, y su principal motivo de viaje es el Parque Nacional de Aigüestortes i Sant Maurici, así como el recurso agua.

En estos últimos meses, Turisme Val d'Aran ha apostado por el turismo israelí

realizando diferentes acciones de promoción y comercialización en este país. El primer contacto fue el Workshop Pirineus, celebrado en la Val d'Aran el pasado otoño al cual asistieron gran cantidad de Tour Operadores

y agencias de viaje de este mercado.

Además, por primera vez, un técnico de Turisme Val d'Aran asistirá a la feria IMTM de Israel, que se celebrará el durante el mes de febrero en Tel Aviv.



Eduardo Puente disfruta de su participación en la Universiada de Invierno de Erzurum.



Lucía Guerra es una de los cuatro araneses convocados para el Mundial Junior en Suiza.

# El esquí aranés pide paso

Los deportistas forjados en el CAEI y del CEVA compiten en Copa de Europa, Mundial Junior y Universiada

L.A.  
Aran

El esquí es un valor en alza en la Val d'Aran y los clubes araneses están viendo como sus deportistas son llamados a participar en citas internacionales con la selección española.

Sin duda, los puntales de lanza del esquí aranés son Paul de la Cuesta y las hermanas Andrea y Laura Jardí, forjados en el seno del Club Aranés d'Espòrts d'Iuèrn, que están compitiendo en pruebas de Copa de Europa.

Precisamente, De la Cuesta se impuso recientemente en un supergigante FIS en Meribel. Por su parte, Andrea Jardí consiguió una meritaria decimoséptima plaza en el supergigante celebrado en la estación italiana de Pila, en la que Laura Jardí fue la 52.

## MUNDIAL JUNIOR

Cuatro esquiadores de la Val d'Aran han sido convocados por la Federación Española de Deportes de Invierno para formar parte de la selección española que participará en el Campeonato del Mundo Júnior de esquí alpino que se celebra en la estación suiza de Crans Montana.

Tres de ellos pertenecen al CAEI: Laura Jardí, Lucía Guerra y Pol Rocamora, mientras que el cuarteto se completa con Juan del Campo, esquiador del CEVA.

Jardí, Rocamora y Del Campo pertenecen a los equipos de desarrollo de la RFEDI, mientras que Lucía

Guerra sigue bajo las órdenes de su entrenador Rafa Godíno. No obstante, todos comparten el mismo objetivo: llegar a lo más alto en el difícil mundo del esquí alpino. Por lo pronto, la cita mundialista les permitirá seguir acumu-

lando experiencia internacional.

## UNIVERSIADA

El esquiador aranés Eduardo Puente forma parte de la selección española de esquí alpino que participará en los

XXV Juegos Mundiales Universitarios de Invierno que se celebran en la estación turca de Erzurum.

## TROFEO BORRUFÀ

Otros cuatro deportistas del Club Aranés d'Espòrts

d'Iuèrn, Miren Miquel, Álvaro Vidaor, Jon Martínez y Javier Ayarza, participaron con la selección española en el XIX Trofeo Borrufà, competición internacional para esquiadores de categoría infantil, que se celebró en la es-

CAEI



Grupo de alevines del CEVA que compitió en el VII Trofeo Floquet de Neu celebrado en Espot Esquí.



Los infantiles del CAEI consiguieron una buena clasificación en la primera fase de los Campeonatos de Catalunya.

tación andorrana de Ordino-Arcalís.

## INFANTILES

El esquiador del CAEI Aingeru Garai se proclamó ganador del gigante y el slalom de la primera fase del Campeonato de Catalunya Infantil I celebrado en La Masella.

Además, Jon Martínez fue tercero en el slalom y Javier Ayarza quinto.

En damas, Miren Miquel fue la mejor esquiadora del CAEI y acabó cuarta en el slalom y sexta en el gigante.

Unos días antes, los esquiadores del CAEI lograron ocho podios en Piau Engaly. En infantil I, doblete con Aingeru Garay y Judith Rodríguez, mientras que Miren Miquel era segunda y Javier Ayarza tercero. En infantil II, victoria de Blanca Bargalló y terceros puestos de Joel Sabugal y Clara López.

## ALEVINES

Una nutrida representación del Club de Esquí Valle de Aran, CEVA, participó en la primera carrera del circuito 'Audi Quattro', el VII Trofeo Floquet de Neu, de categoría alevín.

Los araneses estuvieron a un buen nivel y consiguieron seis podios. Destacó la actuación de Dani Larriu, ganador en alevín II y mejor tiempo absoluto. Cara Barata y Lisa Vallcorba fueron segunda y tercera, respectivamente en alevín II. Y, en alevín I, victoria de Bastian Handels, mientras que Eugenia Brotons fue cuarta en su primera carrera.

## La pista de hielo de Vielha, cerrada

La pista de Arties, alternativa

A.I.  
Aran

Una avería técnica ha obligado a cerrar al público durante unas semanas la pista de hielo de Vielha, con el perjuicio que eso supone no ya sólo para los dos equipos araneses que entran habitualmente en la instalación, sino también para los visitantes que encuentran en ella una alternativa

de ocio durante su estancia en la Val d'Aran.

Ante esta situación, la pista de hielo al aire libre que la empresa Nivalia ha instalado en la localidad de Arties, en la Val d'Aran, se ha convertido en alternativa. De hecho, ya lo es para los deportistas de los equipos sub-15 y sub-11 del Hockey Gèu d'Aran, que han cambiado sus entrenamientos de Vielha a Arties.

ARAN  
Salardú

El Club Hockey Gèu d'Aran organizó su I Torneo Social, en el que todos los equipos de la entidad aranesa disfrutaron de una jornada de convivencia deportiva.

Así, se disputó un triangular entre los conjuntos de veteranos, sub-15 y sub-11, en el que participaron más de medio centenar de jugadores, mientras padres y familiares animaban desde las gradas.

El resultado fue lo de menos y todos quedaron satisfechos del buen ambiente y del espíritu deportivo reinante durante el torneo. El club se ha propuesto mantener este torneo y repetir experiencia al final de temporada.

### ENTRENAR EN ARTIES

El cierre de la pista de hielo de Vielha ha obligado a los equipos inferiores del Hockey Gèu d'Aran a trasladar sus entrenamientos a la pista de hielo situada durante estos meses en Arties, gracias a la buena predisposición de la empresa Nivalia, encargada de gestionar el recinto, que



Foto de familia de los participantes en el I Torneo Social del Hockey Gèu d'Aran.



Los equipos infantiles del Hockey Gèu d'Aran inauguraron la pista de Arties.



Acto de presentación de la Marxa Beret en Lleida.

## La Martxa Beret en busca del récord

Se disputa el próximo 6 de febrero

A.I.  
Lleida

La Marxa Beret, la prueba de esquí de fondo más importante de España, se celebrará este sábado, 6 de febrero en la estación de esquí de Baqueira Beret.

La carrera, organizada por Baqueira Beret y el Consell Generau d'Aran, intentará superar la cifra de

1.276 inscritos registrada en 2010 y que hasta ahora es el récord de la prueba. En esta ocasión, habrá representación noruega.

Así lo comentaron sus organizadores en la presentación de la carrera celebrada en la Diputació de Lleida, donde ofrecieron más detalles sobre la competición, que se disputará sobre 10, 21 y 42 kilómetros.

## Baqueira acogió el I Open Ski Race

Con victoria final de Eduardo Puente

A.I.  
Naut Aran

El aranés Eduardo Puente y la andorrana Sofie Juárez, miembro del equipo nacional de su país, fueron los

ganadores del I Open Ski Race disputado en la estación de Baqueira Beret con la presencia de más de 180 esquiadores, una cifra superior a las expectativas de los organizadores.

## Ocho podios del CEGVA en Castres

Los patinadores araneses buscan una solución al cierre de la pista

A.I.  
Vielha

El CEGVA consiguió ocho podios en su participación en el Trofeo Ville de Castres de patinaje artístico sobre hielo.

A lo más alto del podio subió Ona Masip, en mínima. En segunda posición se clasificaron Irene Pla, Carmen Nart y Marta Alonso, esta última en su debut en competición. Y Ton Cónsul fue bronce junto a Marta Badía, Alba Sastrada y Ares Capdevila.

En cuarto lugar, se clasificaron Alexandru Illici y Carla González. Además, Cleo España e Irene Moreno fueron quintas y María Aran Ros fue séptima.



Foto de grupo de los patinadores araneses que participaron en el Trofeo Ville de Castres.

Por otra parte, el patinador del CEGVA de origen francés Julien Levacher se alzó con la primera posición en categoría silver senior en la Juna's

Cup, celebrada en la localidad estonia de Tallin.

Los patinadores araneses están en el momento álgido de la temporada y han visto

trastocado su ritmo de entrenamientos por la avería técnica de la pista de hielo de Vielha, que deberá estar dos meses cerrada.

# De Aran a la Topollino

Cinco corredores del Aran Nòrdic Esquí Club, seleccionados

L.A.  
Vielha

Cinco corredores del Aran Nòrdic Esquí Club (ANEC), el nuevo club dedicado al esquí de fondo que se ha creado en la Val d'Aran, fueron seleccionados para la XXVIII Topollino, que cada año reúne a los mejores fondistas del mundo en categoría infantil en esta prueba considerada como un campeonato del mundo oficioso.

Los cinco araneses se ganaron la participación en la competición celebrada en La Rabassa a principios de enero y se defendieron con solvencia en la cita que reunió a esquiadores de nueve países.

En categoría infantil masculina, buen papel de Jan Segalàs, que acabó en el puesto 61, mientras que su compa-



Foto de grupo de los representantes catalanes en la Topollino 2011, entre ellos los araneses.

ñero del ANEC Mikel Irizar llegó el 109 de los 156 participantes.

En cadete, buena actuación de los hermanos Lladden de Castellarnau. Así,

Oriol se clasificó en el puesto 40, mientras que su hermano Nil fue el 52. En ambos casos, de entre un total de 137 fondistas.

Y, finalmente, Marta Cester

fue la única esquiadora aranesa participante en la Topollino, y consiguió un digno puesto 56 en una carrera en la que tomaron la salida 86 esquiadoras.

## Clases durante las navidades

Más de 200 profesionales de Era Escòla impartieron clases de esquí en la estación de Baqueira Beret durante las pasadas Navidades. Las clases han sido de las diferentes modalidades del mundo de la nieve: esquí alpino, snowboard, telemark y esquí nórdico.



## Consejos sobre los tipos de nieve

De los profesionales de Era Escòla

E.R.E.  
ERA ESCOLA  
Aran

Gracias a los cañones de nieve, nos aseguramos en un porcentaje muy alto las posibilidades de disfrutar de los deportes de invierno durante toda la temporada.

Esto comporta que podemos finalizar la jornada de esquí con un tipo de nieve y amanecer con gratas sorpresas sobre el estado de las pistas, ya sea por el trabajo ejercido sobre ellas o la innovación artificial.

En todo caso os aconsejo que llevéis siempre

los esquíes o tablas bien encerados, pues según el tipo de nieve y los cambios de temperatura influyen directamente en el deslizado del esquí sobre la nieve.

En primavera puede llegar a ser peligroso, pues en el descenso de una pista podemos encontrar placas de nieve más húmeda o con otra densidad, sobre todo cerca de los cañones.

Y los esquíes frenarse en seco, ya sean los dos, o simplemente uno. Por eso es fácil sufrir lesiones.

Para evitar este fenómeno insisto en que tengamos los esquíes siempre bien encerados y sobre



Profesional de Era Escòla.

todo aconsejo seguir los consejos y recomendaciones de vuestros monitores de era escòla.

Según la temperatura de la nieve, le será más abrasivo o menos a la suela del esquí, para no dañar y conservar las cualidades de deslizamiento deberíamos encerar los esquíes

muy a menudo. Es una operación sencilla, rápida y no produce ningún efecto de desgaste sobre las tablas.

Existen varios tipos de ceras, realmente es donde se guardan los mayores secretos en el mundo de la competición, pero para nosotros nos sirve la universal. Si quisieramos afinar un poco más, ceras para nieves frías o más húmedas.

The advertisement features the Era Escòla logo with 'BAQUEIRA - BERET' and 'Escola Esquí Valls d'Aneu'. It shows a collage of images: a child learning to ski with an instructor, a snowboarder, a skier in motion, and a large text overlay 'LA EXPERIENCIA QUE NECESITAS'. Logos for Movistar and Val d'Aran are at the bottom left. The bottom right contains contact information: 'Tel. 902 218 228', 'info@eraescola.com', and 'www.eraescola.com'. A small 'estudioclientz' logo is in the bottom right corner.



Mos agrade era Val d'Aran perque aufrís oportunitats de progrès e trabalh. Eth Conselh Generau d'Aran a impulsat mesures entà reactivar era economia e dar a conéisher era Val d'Aran coma ua destinacion de referéncia ena nhèu, era montanha e es servicis, coma era restauracion, era ostalaria, eth comèrc, eca.



**Conselh Generau d'Aran**